

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English. 表格样本，仅供参考。为了提供便利，表格采用双语格式，但向法院提交的表格必须用英语填写。



马里兰州, _____ 巡回法院

City/County
市/县

Located at _____ Case No. _____
地址 _____ 案件编号 _____

Court Address
法院地址

Petitioner vs. Respondent
原告 诉 被告

CONSENT OF CHILD TO AN INDEPENDENT ADOPTION (FORM 9-102.6) 独立收养儿童同意书(表 9-102.6)

CONSENT OF _____
Name of Child
TO INDEPENDENT ADOPTION
_____ 的

儿童姓名
独立收养同意书

INSTRUCTIONS 说明

This consent form should be completed only by a child who is being adopted in an independent adoption that is not being arranged by an adoption or child placement agency. Code, Family Law Article, Title 5, Subtitle 3b.
此同意书只应由以非收养或儿童安置机构安排的独立收养方式被收养的儿童填写。《家庭法》第 5 章第 3b 项。

The attached consent form is an important legal document. You must read all of these instructions BEFORE you sign the form and agree to being adopted. If you do not understand the instructions or the consent form, you should not sign it. If you have a disability that makes it hard for you to understand this form, do not complete this consent form unless you have a lawyer.

所附同意书是重要的法律文件。在您签署表格并同意被收养之前，您必须阅读所有这些说明。如果您不理解同意书的说明内容，则请勿签署。如果您患有残疾，难以理解此表格，则请不要填写此同意书，除非您有律师。

A. Right to Have This Information in a Language You Understand 以您理解的语言获取此项信息的权利

You have the right to have these instructions and the consent form translated into a language that you understand. If you cannot read or understand English, you should not sign this consent form.
您有权要求将这些说明和同意书翻译成您理解的语言。如果您不会阅读或理解英语，则请勿签署此同意书。

B. Right to Speak With a Lawyer 与律师交谈的权利

If you have a disability that makes it hard for you to understand this consent form, do not complete this form because you must have a lawyer before you may complete this form and agree to be adopted.
如果您患有残疾，难以理解此同意书，请不要填写该表格，因为在您填写此表并同意被收养之前，您必须要有一位律师。

Even if you do not have a problem understanding this consent form, you have the right to speak with a lawyer before you agree to be adopted. If you want to speak with a lawyer, do not complete this form until you have spoken with a lawyer. 即使您在理解该同意书方面没有问题, 在同意被收养之前, 您也有权利与律师交谈。如果您想和律师交谈, 在和律师交谈之前不要填写这份表格。

C. What Happens if You Sign the Consent Form

如果您签了同意书会怎样

If you sign the consent form, the people who want to adopt you will file an adoption case in the Circuit Court for _____ . There probably will be a court hearing about your adoption.

City/County

During that hearing, the judge probably will ask you if you want to be adopted. The judge will make the final decision about your adoption.

如果您签署该同意书, 想要收养您的人就会向 _____ 巡回法院提交收养案

市/县

件。可能会举行一个关于收养您的法院听证会。在听证会上, 法官可能会问您想不想被收养。法官会为您做出最终收养决定。

D. Right to Revoke Consent

撤销同意的权利

If you sign this consent form and then change your mind and decide that you do not want to be adopted, you may take back or “revoke” your consent. However, **you must revoke your consent before the judge signs the adoption order**, and you must revoke it either in writing or in court in front of the judge. If you decide you do not want to be adopted, you should write the judge at _____ Circuit Court at _____

City/County

Address

immediately, or tell the judge before or at the beginning of your adoption hearing.

如果您签了这份同意书, 然后改变主意决定不想被收养, 您可以收回或“撤销”您的同意。但是, **您必须在法官签署收养令之前撤销您的同意**, 并且您必须以书面形式或当着法官的面在法庭上撤销同意。如果您决定不想被收养, 您应该立即写信给 _____ 巡回法院的法官, 地址为 _____

市/县

地址

或者在您的收养听证会开始前或开始时告诉法官。

E. Rights under the Indian Child Welfare Act

《印第安儿童福利法案》规定的权利。

If you are a member of or are eligible for membership in an Indian tribe, as defined by federal law, you have special legal rights under the Indian Child Welfare Act. You should not sign this consent form if you believe this may apply to you. You should tell the person requesting the consent or the court that you believe that your case should be handled under the Indian Child Welfare Act.

如果您是联邦法律定义的印第安部落成员或有资格成为印第安部落成员, 那么您享有《印第安儿童福利法案》规定的各项特殊合法权利。如果您认为该规定可能适用于您, 请勿签署本同意书。您应告知请求同意之特定人士或法院, 您认为您的案件应该依据《印第安儿童福利法案》进行处理。

STOP HERE IF YOU DID NOT UNDERSTAND SOMETHING YOU HAVE READ OR IF YOU WANT TO SPEAK WITH A LAWYER BEFORE YOU DECIDE IF YOU WANT TO SIGN THE CONSENT FORM.

如果您对阅读的内容有不理解的地方或希望在决定是否同意签署同意书之前与律师交谈, 请在这里停下。

If you wish to sign the consent form, you must also sign here to verify that you read these instructions and understand them:

如果您希望签署同意书,您也必须在此处签名,从而证实您已经阅读了以上说明并理解其中内容:

Signature
签名

Date
日期

You must attach a copy of these signed instructions to the signed consent form.

您必须将这些已签署的说明副本附在已签名的同意书。

CONSENT OF _____
Name of Child
TO INDEPENDENT ADOPTION

儿童姓名
独立收养同意书

的

Use a pen to fill out this form. If you decide to sign the consent form, you must have a witness present when you sign it. The witness must be someone 18 or older and should not be your parent or the person who is adopting you. You must fill in all the blanks, sign the form, and print your name, address, and telephone number, and the witness must sign and print the witness' name, address, and telephone number in the blanks on the last page.

使用钢笔填写此表。如果您决定签署同意书,则您在签署时必须有一名证人在场。证人必须年满 18 岁,且不能是您的父母或收养您的人。您必须填写所有空白处,在表格上签名,并以正楷书写您的姓名、地址和电话号码,证人必须在最后一页的空白处签名并以正楷书写证人的姓名、地址和电话号码。

1. I understand English, or this consent form has been translated into _____, a language that I understand.

我理解英语,或此同意书已经翻译成 _____,我理解的语言。

2. My name is _____
我的姓名是 _____

3. My date of birth is _____. I am _____ years old.
我的出生日期是 _____. 我 _____ 岁。

4. I understand that _____ have asked to adopt me.
我知道 _____ 想要收养我。

5. Check one:
勾选一项:

I have a lawyer whose name and telephone number are _____.
I have met with my lawyer who has gone over this consent form with me and explained to me what it means to be adopted. I want to agree to be adopted.

我有律师,律师姓名和电话号码是 _____。
我与我的律师见过面,他与我一起审阅了这份同意书,并向我解释了被收养意味着什么。我想同意被收养。

OR
或

I do not have a lawyer. I have read the instructions in the front of this form, and I understand this consent form. I do not want to speak with a lawyer before I complete this form and agree to be adopted.

我没有律师。我已阅读此表格前面的说明，并理解此同意书。在我完成该表并同意被收养之前，我不想和律师交谈。

6. I understand that if I agree to be adopted, and I am adopted, _____ will become my parents, and I will become their child.

我明白，如果我同意被收养，在被收养后，_____将成为我的父母，我将成为他们的孩子。

7. I understand that if I agree to be adopted, and I am adopted, _____ will no longer be my parents.

我明白，如果我同意被收养，在被收养后，_____将不再是我的父母。

8. I understand that I do not have to agree to be adopted. If I do not agree, the court cannot approve the adoption. I understand that I do not have to agree to be adopted. If I do not agree, the court cannot approve the adoption.

我明白我不一定要同意被收养。如果我不同意，法庭就不能批准收养。

9. I voluntarily and of my own free will agree to being adopted by _____. I understand that if they are not able to complete the adoption, this consent form will no longer be valid and can no longer be used.

我自愿同意被_____收养。我理解，如果他们不能完成收养，这份同意书将不再有效，且不能再被使用。

10. I understand that if I change my mind and do not want to be adopted, I must tell the judge immediately. I will have to sign a written statement or tell the judge in court that I do not want to be adopted **before** the adoption order is signed.

我明白，如果我改变主意不想被收养，我必须立即告诉法官。在签署收养令之前，我必须签署书面声明或在法庭上告诉法官我不想被收养。

11. I understand that when I am at least 21 years old, my birth parents or I may apply to the Secretary of the Maryland Department of Health to get certain birth and adoption records. If I do not want information about me to be given to my birth parents, I have the right to file a form called a “disclosure veto.” I have been given a form that I may use if I want to file a disclosure veto.

我明白，当我年满 21 岁时，我的亲生父母或我可以向马里兰州卫生部部长申请获取某些出生和收养记录。如果我不希望自己的信息被提供给亲生父母，我有权提交一份名为“披露否决书”的表格。我已经获得了一份可以用以提交披露否决书的表格。

12. I understand that when I am at least 21 years old, my birth parents, my siblings, or I may apply to the Director of the Social Services Administration of the Maryland Department of Human Services for adoption search, contact, and reunion services.

我明白，当我起码年满 21 岁时，我的亲生父母、兄弟姐妹或本人可向马里兰州人类服务部社会服务局总监申请获得收养搜寻、联系和重聚服务。

13. Check one:

勾选一项：

I am not a member of an Indian tribe or eligible to become a member of an Indian tribe.

我不是印第安部落成员，或没有资格成为印第安部落成员。

OR
或

I am a member of an Indian tribe or believe I may be enrolled in a tribe. The name of the tribe is _____, located in _____.

我是印第安部落成员, 或我认为我可能加入某个印第安部落。该部落名称为 _____, 位于 _____。

14. I have read this consent form or have had it read and explained to me in a language that I understand. I understand the meaning of this consent form.

我已阅读此同意书, 或有人已经以我理解的语言为我阅读或向我进行了解释。我理解该同意书的含义。

15. I have not been promised anything in return for agreeing to be adopted.

我未被许诺就同意收养获得任何回报。

16. I have signed this consent form of my own free will.

我自愿签署此同意书。

17. I understand that I will be given a copy of this signed consent form.

我明白我将会收到一份此签署同意书的副本。

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this consent to adoption form are true to the best of my knowledge, information, and belief.

本人郑重确认据本人所知所信, 此收养同意书内容真实。如有不实甘受伪证罪之罚。

Date
日期

Signature
签名

Printed Name
正写姓名

Address
地址

City, State, Zip Code
城市、州、邮政编码

Telephone Number
电话号码

Witness:
证人:

Date
日期

Signature
签名

Printed Name
正写姓名

Address
地址

City, State, Zip Code
城市、州、邮政编码

Telephone Number
电话号码

A COPY OF THE INSTRUCTIONS WITH YOUR SIGNATURE MUST BE ATTACHED TO THIS CONSENT FORM
载有您签名的说明副本必须附在此同意书